

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

i

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
1	UNPROVIDED CASES Procedure in unprovided cases. ....	1	1	CAS NON PRÉVUS Procédure dans les cas non prévus. ....	1
	CHAPTER I PRESIDING OFFICERS			CHAPITRE I LA PRÉSIDENTE	
	ELECTIONS AND APPOINTMENTS —			ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —	
2 (1)	First order of business. ....	3	2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour. ....	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker. ....	3	2 (2)	Vacance de la Présidence. ....	3
2 (3)	Precedence over all other business. ....	3	2 (3)	Priorité sur toutes les autres affaires. ....	3
	Adjournment of the House. ....	3		Ajournement de la Chambre. ....	3
3 (1)	Member presiding during election. ....	3	3 (1)	Présidence de l'élection. ....	3
3 (2)	Powers and vote of Member presiding during election. ....	4	3 (2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection. ....	4
4	Balloting procedure. ....	4	4	Procédures du scrutin. ....	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. ....	4	4 (1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. ....	4
	List of names to be provided to Member presiding during election. ....	4		Liste de noms remise au président d'élection. ....	4
4 (2)	Ballot papers. ....	4	4 (2)	Bulletins de vote. ....	4
4 (3)	Announcement of availability of list. ....	4	4 (3)	Annonce que la liste établie peut être consultée. ....	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper. ....	4	4 (4)	Vote. ....	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box. ....	4	4 (5)	Bulletin de vote déposé dans une urne. ....	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers. ....	4	4 (6)	Décompte et destruction des bulletins. ....	4
4 (7)	Announcement of successful candidate. ....	4	4 (7)	Annonce du nom du nouvel Orateur. ....	4
4 (8)	When no majority of votes. ....	5	4 (8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité. ....	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates. ....	5	4 (8) a)	Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. ....	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates. ....	5	4 (8) b)	Annonce du nom des candidats. ....	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated. ....	5		Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés. ....	5
4 (9)	Subsequent ballots. ....	5	4 (9)	Tours de scrutin subséquents. ....	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed. ....	5	4 (10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé. ....	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible. ....	5	5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible. ....	5
6	Not a question of confidence. ....	6	6	Pas une question de confiance. ....	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole. ....	6	7 (1)	Le président des Comités pléniers. ....	6
7 (2)	Language knowledge. ....	6	7 (2)	Connaissance linguistique. ....	6
7 (3)	Term of office. ....	6	7 (3)	Mandat. ....	6
	Vacancy. ....	6		Vacance. ....	6
7 (4)	Ad hoc appointment. ....	6	7 (4)	Président par intérim. ....	6
8	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole. ....	6	8	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers. ....	6
	ORDER AND DECORUM —			ORDRE ET DÉCORUM —	
9	Speaker mute in debate. ....	6	9	Abstention de l'Orateur. ....	6
	Casting vote. ....	6		Vote prépondérant. ....	6
10	Order and decorum. ....	6	10	Ordre et décorum. ....	6
	No appeal. ....	6		Sans appel. ....	6
11 (1) (a)	Naming of a Member. ....	7	11 (1) a)	Désignation d'un député. ....	7
11 (1) (b)	Removal of Member disregarding Chair's authority. ....	7	11 (1) b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené. ....	7
11 (2)	Irrelevance or repetition. ....	7	11 (2)	Digressions ou répétitions. ....	7
12	Decorum in Committee of the Whole. ....	7	12	Décorum en Comité plénier. ....	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament. ....	7	13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement. ....	7
14	Notice of strangers. ....	7	14	Présence d'étrangers. ....	7
	Question that strangers withdraw. ....	7		Motion visant l'exclusion des étrangers. ....	7
	Speaker or Chairman decides. ....	7		L'Orateur ou le président décide. ....	7